

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学号: 26520131151326

UDC _____

廈門大學

碩 士 学 位 论 文

英语授课模式下的来华医学留学生
汉语课程探析——以 X 大学为例

Research on Chinese Curriculum
of English-medium International Medical Students' in China
——Take X University for Example

李佳羚

指导教师姓名: 郑通涛 教授

专 业 名 称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2015 年 5 月 日

论文答辩时间: 2015 年 5 月 日

学位授予日期: 2015 年 6 月 日

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2015 年 5 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。
2. 不保密，适用上述授权。

声明人（签名）：

年 月 日

摘要

近年来,越来越多留学生来华学习医学,授课模式分为汉语授课和英语授课两种:前者经过多年实践,已经发展得较为成熟,其对象是享受中国政府奖学金的留学生,在正式入学前已具有一定的汉语水平,在中国生活、学习基本没有语言障碍;后者是2007年之后才逐步规范建立起来的,其对象接受使用英语授课的医学教育,招生条件之一是具有较强的英语语言能力,对学生入学前的汉语水平没有要求,然而,为了在中国更好地生活、学习以及在医院进行见习、实习工作,汉语课程成为了他们学业中必不可少的一部分。虽然我国已经形成了比较完整的医学教育系统,但是医学留学生(英文授课)的汉语教学仍是一个较新的领域,有许多相关问题亟待研究和解决。

我国英语授课模式下的医学留学生均为西医类来华留学生,其中,本科临床医学专业(英文授课)的留学生,即MBBS留学生,是我国英文授课模式下的医学留学生的主要群体。X大学作为我国有资格培养MBBS留学生的院校之一,正在实践中不断探索MBBS汉语课程改革的路径。本文是建立在笔者对X大学MBBS留学生和教师进行访谈、对该校2010级和2011级MBBS留学生进行问卷调查以及较长时期的汉语课堂观摩的基础上形成的案例分析。本文在现有文献资料的基础上,对来华医学留学生汉语课程相关问题进行总结;为医学留学生汉语课程定位的确立提供理论依据;对X大学MBBS留学生汉语课程现状进行介绍;根据访谈、问卷调查及课堂观摩的情况,总结了X大学MBBS留学生汉语课程实施的成效,提出了没有成文且完备的汉语教学大纲、学生汉语学习较被动、汉语课程与医学课程难平衡、部分教学内容缺乏实用性、部分教学内容难度偏大、学生管理方面挑战多等目前存在的一系列问题,并针对上述问题分析原因,提供相关建议及对策;在文章最后部分,针对来华医学留学生汉语课程存在的普遍性问题,提出今后需要努力的方向。

本文的研究目标即以X大学为缩影,对目前我国医学留学生汉语课程的经验 and 不足作一个总结、评估和展望,希望为X大学以及我国其他培养医学留学生的高校在留学生汉语教学方面提供一定的借鉴。

关键词:医学留学生; 汉语课程; 汉语教学

Abstract

In recent years, an increasing number of international students have been studying medicine in China, some taught in Chinese and others in English. The former teaching mode has become mature after many years of development, which is for international students who obtain Chinese Government Scholarship, having the certain level of Chinese before formal entry and almost no language barrier in China. While the latter has gradually and normatively set up since the year of 2007, which requires international students with strong English skills and no demand for Chinese level before school admission. As to the students taught by English, however, for the sake of daily life, studies and clinical practice in China, Chinese curriculum is an indispensable part of their school work. Although China has set up a fairly complete medical education system, Chinese curriculum teaching for international medical students who taught in English is still a relatively new field, in which many issues remain to be explored and solved.

English-medium international medical students in China are all western medicine international students, and MBBS international students are the major group among them. X University, as one of the qualified universities to cultivate MBBS international students in China, has been constantly exploring the reform path of MBBS Chinese curriculum. This thesis is a case study based on author's interview with the MBBS international students and teachers from X University, questionnaire survey to students of Grade 2010 and 2011, and a long time of Chinese class observation. This thesis summarizes the issues about Chinese curriculum of international medical students' in China based on the existing literature information, supplies theoretical basis for the establishment of Chinese curriculum positioning of international medical students', and makes an introduction about the current situation of the Chinese

curriculum of MBBS international students' in X University. According to the result of interview, questionnaire and class observation, this paper shows the good effects of Chinese curriculum of MBBS students' in X University, puts forward a series of existing problems, including the absence of written and complete Chinese teaching syllabus, students' lack of learning initiative, the unbalance of Chinese course and medical course, the deficiency of practicality of teaching content, the high difficulty of some teaching materials, the challenge of student management, and analyzes the reason behind the problems and offers relevant suggestions and countermeasures. What's more, the last part of the thesis manifests the improvement directions of the future aiming at the universal problems of Chinese curriculum of international medical students' .

The research target of this thesis is to summarize and evaluate the experience and defects of the Chinese curriculum of international medical students' in China taking X University as representative, and bring forward a prospect of future directions. Hopefully, this thesis can have a reference effect to X University as well as other Chinese universities in the area of Chinese curriculum teaching for international students.

Key Words: International medical students; Chinese curriculum; Chinese teaching.

目录

第一章 绪论	1
1.1 研究背景与意义	1
1.2 来华医学留学生汉语课程综述	2
1.3 研究内容	12
1.4 研究方法	13
第二章 医学留学生汉语课程定位及理论依据	14
第三章 X 大学 MBBS 留学生汉语课程现状	19
3.1 学生基本情况	19
3.2 汉语课程设置	19
3.3 课型设定	20
3.4 教材选择	20
3.5 师资力量	21
3.6 学生考核	21
第四章 X 大学 MBBS 留学生汉语课程调查概述	22
4.1 需求分析的意义	22
4.2 调查对象的选取	22
4.3 问卷设计的依据	错误!未定义书签。
4.4 问卷设置与调查实施	23
第五章 X 大学 MBBS 留学生汉语课程实施的成功经验	25
5.1 汉语课程对日常生活较为适用	25
5.2 教学中注重新旧知识的联结	26
5.3 基础汉语教学阶段综合课与复练课相结合	26
5.4 中高级汉语教学阶段注重成段表达能力的培养	27
5.5 小结	27
第六章 X 大学 MBBS 留学生汉语课程存在问题及原因分析	29
6.1 没有成文且完备的汉语教学大纲	29

6.2 学生汉语学习较被动	29
6.3 汉语课程与医学课程难平衡.....	31
6.4 部分汉语教学内容缺乏实用性.....	33
6.5 部分汉语教学内容难度偏大.....	34
6.6 学生管理方面挑战多	36
6.7 小结	36
第七章 X 大学 MBBS 留学生汉语课程建议及对策.....	38
7.1 制定和完善汉语教学大纲	38
7.2 提升学生汉语学习的积极性.....	39
7.3 调整汉语课程结构与课时安排.....	40
7.4 注重汉语课程内容的实用性.....	41
7.5 改善汉语教学辅助用具.....	42
7.6 加强学生课堂管理.....	43
第八章 结论	45
附录：X 大学 MBBS 留学生汉语课程调查问卷.....	48
参考文献.....	53
后记.....	56

Contents

Chapter1 Introduction	1
1.1 Research backgrounds and significance.....	1
1.2 Review of Chinese curriculum of international medical students’ in China.....	2
1.3 Research contents	12
1.4 Research methods.....	13
Chapter2 Positioning and theoretical basis of Chinese curriculum of international medical students’	14
Chapter3 Current situation of Chinese curriculum of MBBS international students’ in X University	19
3.1 Students’ basic information.....	19
3.2 Chinese curriculum setting.....	19
3.3 Lesson types.....	20
3.4 Teaching materials.....	20
3.5 Teachers.....	21
3.6 Students’ assessment	21
Chapter4 General investigation information about Chinese curriculum of MBBS internatinal students’ in X University	22
4.1 Significance of demand analysis	22
4.2 Object of investigation.....	22
4.3 Questionnaire design consideration	23
4.4 Questionnaire design and investigation implement	23
Chapter5 Successful experience of Chinese curriculum of MBBS international students’ in X University	25

5.1 The Chinese curriculum apply to daily life.....	25
5.2 The link between the new and old knowledge is emphasized in teaching.....	26
5.3 Run both integrated course and refresher training course in primary stage.....	26
5.4 Pay attention to the ability of expression by paragraph in upper intermediate stage.....	27
5.5 Brief summary.....	27
Chapter6 Existing problems and reasons analysis of Chinese curriculum of MBBS international students’ in X University	29
6.1 Absence of written and complete Chinese teaching syllabus.....	29
6.2 Students’ lack of learning initiative.....	29
6.3 Unbalance of Chinese course and medical course.....	31
6.4 Deficiency of practicality of teaching content.....	33
6.5 High difficulty of some teaching materials.....	34
6.6 Challenge of student management.....	36
6.7 Brief summary.....	36
Chapter7 Suggestions and countermeasures for Chinese curriculum of MBBS international students’ in X University	38
7.1 Devise and complete Chinese teaching syllabus.....	38
7.2 Increase students’ motivation of Chinese learning.....	39
7.3 Adjust Chinese curriculum structure and time arrangement.....	40
7.4 Pay attention to the practicality of teaching content.....	41
7.5 Improve the Chinese teaching aids.....	42
7.6 Reinforce students’ classroom management.....	43
Chapter8 Conclusion.....	45

Appendix Questionnaire on Chinese curriculum for MBBS international students from X University.....	48
References.....	53
Afterword.....	56

厦门大学博硕士论文摘要库

第一章 绪论

1.1 研究背景与意义

随着我国医药事业和留学生教育事业的迅速发展,来华学医的留学生越来越多,我国高校医学留学生队伍不断壮大,医学留学生教育渐成规模。我国医学留学生的授课模式有汉语授课和英语授课之分,以往主要采用汉语授课模式,近年来,我国部分高校开设了全英语授课的医学相关专业,为满足来华留学生接受以英语为授课语言的医学教育的需求,其中以临床医学本科专业为主。全英语授课的本科临床医学专业留学生,即 MBBS 留学生,是我国高校培养的英语授课模式下医学留学生中的主要群体。

为规范我国来华留学生医学本科教育管理工作,促进来华留学生教育事业健康发展,提高教育教学质量,国家教育部于 2007 年 7 月制订并颁布了《来华留学生医学本科教育(英语授课)质量控制标准暂行规定》(以下简称《暂行规定》),自 2007-2008 学年度起,对基本符合《暂行规定》的高等学校本科临床医学专业(英语授课)的招生实施计划管理,每年公布其招生计划。根据教育部 2015 年颁布的《2015/2016 学年度招收本科临床医学专业(英语授课)来华留学生的高等学校名单及招生计划表》,45 所高校榜上有名,2015/2016 学年招生计划总数为 3470 人,MBBS 来华留学生人数正在逐年攀升。教育部 2007 年《暂行规定》指出:“汉语作为必修课程应贯穿教学全过程,以适应学生在华学习生活的便利和后期接触病人的需要。”该规定对来华留学生医学本科教育(英语授课)中的汉语学习提出了要求,设定了汉语教学的总体目标,但对其汉语应该达到什么水平没有明确规定。目前我国英语授课的医学留学生的汉语教育尚处于发展初期,在近几年的教学实践中,积累了一些可贵经验,同时也有不少普遍性的问题逐渐显现出来,对此各大高校仍在不断探索之中。

X 大学于 2008 年成立 Y 学院全面负责来华留学生工作,同年获教育部批准具备招收 MBBS 留学生的资质,2009 年开始招收 MBBS 留学生。该校 MBBS 留学生学制六年,根据学院教学安排,第一学年至第四学年都为学生开设了汉语课程;第四学年起进入临床见习阶段;由 2010 级学生起,于第五学年进入临床实习阶段。从 2009 年至今,该学院在 MBBS 留学生汉语教学方面累积了一定的经验,但

仍面临一些困境亟待探究和解决。尤其是自 2014 年 7 月该校第一批 MBBS 留学生进入临床实习以来，实习过程中留学生的表现反馈为汉语教学带来了新的思考。本文以 X 大学为例，对该校 MBBS 来华留学生的汉语课程进行探析，针对存在的问题分析其原因，提出相应的建议及对策，以期为 X 大学及我国其他培养医学留学生的高校提供一定的借鉴。

1.2 来华医学留学生汉语课程综述

1.2.1 课程相关概念

在教育领域中，从广义上说，课程的构成包括有目的和计划的学科设置、教学进程、教学活动、课外活动及学校的环境气氛的影响，是学生在学校获得的全部经验；从狭义上说，课程是各级各类学校为了培养目标的实现而开设的学科及其目的、范围、内容、进程、活动等的总和，主要体现在课程标准、课程计划和教科书上。¹课程与教学这两个概念是密不可分的。实践性课程理论的创立者施瓦布认为课程是由教师、学生、教材、环境四个要素构成的。²在汉语作为第二语言教学中，课堂教学是培养学生学习和掌握目的语（汉语）综合运用能力和言语交际能力的主要场所。课堂教学是囊括了若干要素的一个有机系统，各种要素在这个系统中既各司其职，又相互联系、相互作用而形成整体。一直以来，人们对于课堂教学的要素构成存在着分歧，对此有各种不同的认识，其中比较有代表性的观点有：“三要素说”，即教师、学生、教学内容；“四要素说”，即教师、学生、内容和方法；“五要素说”，即教师、学生、内容、方法和媒体；“六要素说”，即教师、学生、内容、方法、媒体和目标；“七要素说”，即教师、学生、目的、课程、方法、环境和反馈；还有“三三构成说”，即由三个构成要素和三个影响要素整合而成，三个构成要素是教师、学生和课程，三个影响要素是目的、方法和环境。³由此可见，部分学者把课程当作课堂教学的要素之一，课程的构成要素也是课堂教学构成要素中的一部分。

¹ 杜德栋、曹汉斌. 简明教育学教程（第二版）[M]. 北京：中国人民大学出版社，2014.

² 孙德金. 对外汉语教学课程论[M]. 北京：商务印书馆，2014.

³ 裴娣娜. 教学论[M]. 北京：教育科学出版社，2007.

1.2.2 研究动态

随着我国医学留学生教育事业的发展及其汉语教学的开展,有关医学留学生汉语课堂教学的文献研究也陆续展开。现有研究成果中,有的对来华医学留学生汉语课堂教学的整体现状进行探讨,有的以一所或几所学校的教学情况为例进行研究。从研究时间来看,关于来华医学留学生汉语课程的研究主要集中在2007年以后;从研究方法来看,以描述性研究为主,多为作者自身的观点阐述或现实案例介绍评论;从研究对象来看,包括四川大学华西临床医学院、泰山医学院、郑州大学、辽宁医学院、东南大学、南方医科大学、承德医学院、三峡大学、广西医科大学、广州医科大学、徐州医学院、中山大学、暨南大学、大连医科大学、海南医学院等十余所培养医学留学生的院校;从研究内容来看,涉及课程与教学的各个要素,包括教师、学生、内容、方法、媒体、目标、课程设置、环境和反馈等方面。

1.2.3 我国部分高校医学留学生汉语课程现状

课程评估是按规定的程序和办法,依照统一的标准和指标体系,对课程建设及教学质量进行全面系统的评价。⁴对课程评估内容的论述有多种观点:杨醒民等认为课程评估的内容包括师资队伍、教学条件、教学实施过程、教学效果;⁵许凤琴认为应从教材、师资、教学大纲、教学效果、教学过程、实验室建设等方面进行评价;⁶杨莉等认为评估的内容包括课程规划、教学改革、教书育人、师资队伍、教材建设、教学状况和教学效果;⁷李印生等认为师资队伍、教学条件、教学质量和教学管理是课程评估的要素。⁸本文参考根据《教育部关于启动高等学校教学质量与教学改革工程精品课程建设工作的通知》(教高〔2003〕号)精神制定的“国家精品课程评估指标”,从教学队伍、教学内容、教学条件、教学方法与手段、课程设置这几个维度,将我国部分高校医学留学生的汉语课程现状进行如下综述:

⁴ 郝路军. 高等学校课程评估与课程评价的理论与实践研究[D]. 兰州大学硕士论文, 2007.

⁵ 杨醒民、谢刚、程霆. 关于课程评估模式和原则[J]. 装甲兵工程学院学报, 1999, (4): 6.

⁶ 许凤琴. 深化教学改革的重要环节——课程评估[J]. 吉林教育科学·高教研究, 1998, (2): 63.

⁷ 杨莉、陶福胜. 对我校重点建设课程评估指标体系的辩证思考[J]. 社科纵横, 2003, (5): 74.

⁸ 李印生、黄应堂、段清宏、李智军. 课程建设与课程质量指标体系研究与构建[J]. 甘肃教育学院学报(自然科学版), 2001, (2): 58.

表 1：我国部分高校医学留学生的汉语课程现状

课程评估项目		我国高校医学留学生的汉语课程现状
教学队伍		<p>四川大学华西临床医学院留学生汉语课程的主要授课教师具有医学背景，并有长期在欧美国家学习的经历，获得了留学生普遍的高评价。⁹</p> <p>泰山医学院由原来从事大学语文教学的教师来承担医学留学生汉语教学任务，在留学生汉语教学方面的经验仍然比较缺乏；由于对巴基斯坦留学生的宗教文化背景等了解得不够充分，汉语教师与学生发生文化冲突的状况时有发生。¹⁰</p> <p>郑州大学负责医学留学生汉语教师的专职汉语教师师资力量相对薄弱，通过一些外聘教师或实习生来完成部分汉语教学任务，教学经验不够丰富，缺乏复合型知识技能。¹¹</p>
教学内容	课堂教学	<p>三峡大学医学留学生的汉语综合课采用任务式语言教学模式，即以交际任务为中心，着重突出听说技能的培养，在课堂上安排较多时间给学生进行听说训练，采取以培养言语交际能力为主的各种手段，同时暂时降低读写的要求。¹²</p> <p>大连医科大学的医学留学生汉语课从“导入—讲解—练习—作业”四个环节入手，通过任务设置、问题提出、作业布置、合作学习的步骤完成整个教学过程，每堂课都先有一个明确的学习任务，而后围绕这个任务展开听、说、读、写四项言语技能的训练，四项技能中以听说训练为主，其次是读，要求学生书写的比例相对较低。¹³</p>
	实践	三峡大学医学留学生汉语课下通过合作学习的形式，如安排中

⁹ 王星月、易江、舒明蓉. 医学留学生对医学中文课程评价的调查与分析[J]. 现代预防医学, 2011, 38 (9): 1647—1649.

¹⁰ 赵娟. 巴基斯坦来华医学留学生（英语授课）的汉语教学研究——以泰山医学院为例[D]. 山东大学硕士学位论文, 2012.

¹¹ 刘秀静. 来华医学留学生汉语教学现状与对策研究——以郑州大学为例[D]. 郑州大学硕士学位论文, 2013.

¹² 谭晓平. 地方高校医学留学生汉语教学模式初探[J]. 西北医学教育, 2013, 21 (4): 721—723.

¹³ 李静. 医学留学生汉语学习工具型动机强度的可控性研究[J]. 语言教学与研究, 2014, (6): 37—42.

	教学	<p>国学生与医学留学生结成互助对子共同进行语言学习,开展留学生汉语课外辅导实践活动,选拔优秀的本科生和研究生参与其中,使留学生汉语口头表达能力得以有效提高;此外,各式各样汉语社会实践活动的举办,激发了留学生对中国文化的兴趣。¹⁴</p>
教学条件	教材	<p>广西医科大学西医本科专业英文授课班使用过的汉语教材有《医用汉语教程入门》、《实用医学汉语》和《医学汉语——实习篇》,这些教材普遍在内容的真实性和针对性上有所欠缺,也没有供教师教授和学生自学的系统的全套教材,不能很好地满足留学生在本地医院临床实习的实际需求。¹⁵</p> <p>泰山医学院医学留学生曾经使用过《新汉语实用课本》、《汉语教程》和《实用医学汉语》等汉语教材。其中,《新汉语实用课本》和《汉语教程》对于语言类学生而言是非常不错的、具有针对性的教材,但是这类教材似乎不太合适医学留学生使用;《实用医学汉语》系列教材的“语言篇”到“基础篇”中间缺乏过渡阶段。¹⁶</p> <p>辽宁医学院医学留学生使用的汉语教材《实用医学汉语》系列教材忽视了生词数量循序渐进,逐步增多的原则。¹⁷</p> <p>郑州大学医学留学生使用的《长城汉语·生存交际 1》和《医用汉语教程·入门篇》两本教材在课文内容设置上有重复现象,教学过程中在某种程度上造成教学资源的浪费,并且还会导致学生对汉语学习缺乏兴趣;而学生对《医学汉语一实习篇》使用情况的普遍评价是教材难度较大,医学词汇较多。¹⁸</p> <p>徐州医学院使用的是《新实用汉语课本》,该教材具有比较丰富的语言内容,但有学生反映内容较难,汉语还没达到教材水平标准的学生在学习课文或做练习时感到吃力,还没有找到能满足全部教学需求的合适教材。¹⁹</p>

¹⁴ 谭晓平. 地方高校医学留学生汉语教学模式初探[J]. 西北医学教育, 2013, 21 (4): 721—723.

¹⁵ 李凤云. 来华西医专业全英授课留学生医学汉语教材编写初探[J]. 吉林省教育学院学报, 2012, 28 (11): 54—55.

¹⁶ 赵娟. 巴基斯坦来华医学留学生(英语授课)的汉语教学研究——以泰山医学院为例[D]. 山东大学硕士学位论文, 2012.

¹⁷ 梁忠宝. 对外医学汉语教学模式刍议[J]. 湖北成人教育学院学报, 2013, 19 (5): 84—85.

¹⁸ 刘秀静. 来华医学留学生汉语教学现状与对策研究——以郑州大学为例[D]. 郑州大学硕士学位论文, 2013.

¹⁹ 陈佳宜. 对医学本科留学生基础汉语教学的调查研究[J]. 文教资料, 2014, (7): 44—46.

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.